

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

### HORARIO DE MISAS

#### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

#### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE  
5:00 PM ENGLISH

#### WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:30 PM - TUESDAY

#### PRIMER VIERNES/FIRST FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

#### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

**FIRST FRI—4:00—6:00 PM**

NO APPOINTMENT REQUIRED



**REV. STEVEN CORREZ**

ADMINISTRATOR

**REV. KIET A. TA**

IN RESIDENCE

**DEACON LOUIE GALLARDO**

**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**

DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**

PARISH DIRECTOR

DIRECTOR CATECHETICAL MINISTRIES

**ROSA MARIA RUIZ DE MAYORGA**

COORDINADOR FORMACIÓN DE LA FE

COORDINATOR FAITH FORMATION

**MEL MORALLOS**

CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**

**DAVID ESPINOSA**

MINISTERIO DE MUSICA

MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**

DEAF MINISTRY

**ADRIANA CONTRERAS**

**MANNY RODRIGUEZ**

**CONSUELO SÁNCHEZ**

PARISH OFFICE

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

**AUGUST /AGOSTO 1 & 2, 2015**  
**EIGHTEENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME**  
**DECIMOCTAVO DEL TIEMPO ORDINARIO**

**THANK YOU FAITH FORMATION VOLUNTEERS**  
**GRACIAS VOLUNTARIOS DE FORMACIÓN DE FE**



**PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA**  
**MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.**  
**FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.**  
**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG**  
**2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**

**LAST WEEK'S COLLECTION****COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

July 25 &amp; 26, 2015

\$7,355.00

EFT WEEKLY AVERAGE APRIL

\$2,780.00

Thank you! ¡GRACIAS!

**MASS INTENTIONS****INTENCIONES PARA LA MISA****Saturday/sábado, August 1, 2015**

5:00 p.m. †Joseph Huy Nguyen;

†Dominic Tu Nguyen

7:00 p.m. †Cristino Peña

**Sunday/domingo, August 2, 2015**

8:30 a.m. Kirkegard Family—Thanksgiving

10:30 a.m. †Lorenzo Polanco; †Sebastian Loria

12:30 a.m. Jacqueline Vasquez—Intentions

2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions

5:00 p.m. For the People of the Parish

**Monday/lunes, August 3, 2015**

8:00 a.m. Delia Contreras—Health

**Tuesday/martes, July August 4, 2015**

5:30 p.m. Mayra Martinez—Intentions

**Wednesday/miércoles, August 5, 2015**

8:00 a.m. †Elias Reyes

**Friday/viernes, August 7, 2015**

8:00 a.m. †Roger Gonzales

7:00 p.m. †José Hernandez;

†Joaquin Martinez

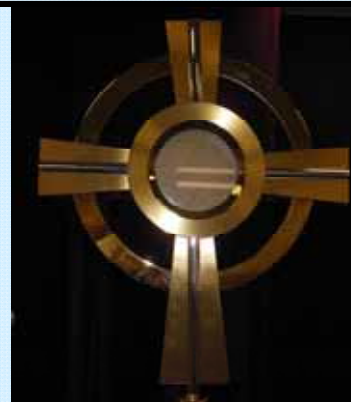
Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions

Para intenciones de la Misa llame:

714-444-1500

**EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT**

This Friday, August 7th, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.

**EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO**

*Este viernes siete de agosto, es nuestro día de Adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continúa durante todo el día, y terminando con la misa de las 7:00 p.m. No olviden firmar la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.*



**MENSAJE DEL ADMINISTRADOR****ADMINISTRATOR'S MESSAGE**

***Hijo del hombre os dará. Porque en él padre, Dios ha marcado con su sello.”***



Quizás una de las cosas que buscamos en la vida cuando estamos comprando algo es la seguridad de que va a durar. ¿Cuántas veces hemos compramos algo cuando vemos esas palabras mágicas asegurándonos y prometiéndonos de una garantía de por vida? ¿Cuántas cosas en realidad duran tanto tiempo? En nuestro mundo las cosas materiales no duran para siempre, y como seres humanos no nos podemos igualar, eventualmente envejecemos y morimos físicamente. Si bien esto se puede señalar sobre lo material, es diferente con lo espiritual. Una de las principales razones por las que vienen a la iglesia cada semana, a veces a diario es ocuparse de lo espiritual, para trabajar en nuestra alma que es eterna.

Aunque nuestra alma puede ser eterna, los edificios de la iglesia que adoramos no lo es. El **estacionamiento, las oficinas, el edificio de la Iglesia** en si necesitan mantenimiento constante para asegura el futuro y continuo uso de ella. Cuando empezamos los Servicios de Apelación Pastoral o PSA, prometimos que todo el dinero recaudado por encima de la cantidad asignada por la Diócesis sería utilizado para completar nuestro objetivo de estos tres proyectos. La semana pasada se ha trabajado en el techo, en las próximas semanas se estará repavimentando el estacionamiento y se también se empezará el reemplazo de la alfombra en las oficinas. Quiero agradecerles a todos ustedes que con su ayuda financiera a la parroquia han hecho esto posible. Para aquellos de ustedes **“No trabajen por comida que perece, sino por el alimento que perdura para la vida eterna, que el que no lo han hecho todavía, pero que aun quieren hacerlo no es tarde para ayudar con cualquier cantidad que ustedes puedan, para pagar por estos proyectos costosos pero necesarios. Yo quiero agradecerles por su continuo apoyo y presencia en Christ Our Savior al ayudar a mantener nuestras facilidades temporales más permanentes. Cuidense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz**

**Do not work for food that perishes, but for the food that endures for eternal life, which the Son of Man will give you. For on him the Father, God, has set his seal.”**

Perhaps one of the things we look for in life when we are purchasing something is the assurance that it will last. How many times do we buy something when we see those magic words of assurance promising a lifetime guarantee? How many things actually last that long? For material things in our world nothing lasts forever, not even us as human beings, we eventually grow old and we physically die. Although this can be said about the material, the spiritual is different. One of the main reasons we come to Church on a weekly, sometimes daily basis is to work on the spiritual, to work on our soul which is eternal. Although our soul may be eternal, the Church buildings that we worship in are not. The **parking lot, the offices, the Church building** itself needs constant maintenance in order to assure our future continued use of it.

When we began our Pastoral Service Appeal or PSA, we promised that all money raised above the amount accessed by the Diocese for our goal would be used to complete these three projects. This past week, the roof has been worked on, the next upcoming weeks the repaving of the parking lot and the replacing of the carpet in the offices will be addressed. I would like to thank all of you who have made this possible with your financial assistance to the parish. For those you who have not done so already, but would still wish to do so, it's not too late to help every amount can help us to pay for all of these expensive necessary projects. I want to thank all of you for your continued support and presence here at Christ Our Savior in helping to keep of our temporary facilities more permanent.

Take care and God bless, Fr. Steve Correz

### **Church Registration Inscripción a la Parroquia**

Head of House/Nombre: \_\_\_\_\_

Address/Domicilio: \_\_\_\_\_

Phone #/numero del tel: (     ) \_\_\_\_\_

Receive Envelope/Recibir Sobres: Yes\_\_\_/Si\_\_\_ \_\_\_No  
CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

Language/Idioma: \_\_\_English \_\_\_Español \_\_\_Vietnamese

### **Welcome to Christ Our Savior Bienvenidos a Christ Our Savior**

Please register with our parish. If you have moved, cut this portion off and drop in the Sunday collection basket or leave in Office.

*Regístrese con nuestra Parroquia. Si se ha cambiado de domicilio, llene esta parte y entréguela el Domingo durante la Colecta o en la Oficina.*



## REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

### EL TRABAJO QUE DIOS QUIERE

*¡Estamos tan ocupados! Muchos de nosotros tenemos más de un trabajo y parecería que nunca tenemos suficiente tiempo. Somos trabajadores, voluntarios, padres, amigos y la mayoría es más de una cosa a la vez. Pero, ¿cuál de estos es el trabajo que Dios quiere?*

*Rara vez vemos nuestro trabajo común como el trabajo que Dios quiere. Quizás pensamos que debemos ser ministros o sacerdotes, misioneros o benefactores, que debemos realizar trabajos de tiempo completo que se consideran como "las obras de Dios". Pero todo lo que hacemos con un corazón fiel y con amor por el prójimo es una obra de Dios. Cada uno tiene un papel que cumplir en el mundo y muchos dones son necesarios. No siempre podemos ver la relación directa que existe entre nuestro trabajo diario y los designios de Dios. Pero confiamos y tenemos fe en que Dios nos guía a hacer lo que es necesario, cuando es necesario. ¿Cuál es "la obra de Dios?" "La obra de Dios consiste en que crean en aquél a quien él ha enviado" (Juan 6:29).*

Copyright © J. S. Paluch Co.

### TRADICIONES DE NUESTRA FE

*En Juan 6:26 Jesús es muy directo con las personas que lo buscan: "En verdad, en verdad les digo: ustedes me buscan, no por las señales que han visto, sino porque han comido de los panes y se han saciado". Los está llamando "interesados", no amigos. Hay muchas ocasiones en las que actuamos como esas personas a las cuales Jesús llama la atención. No buscamos a Jesús porque es "pan de vida", sino porque queremos que nos dé algo. Deseamos que nos ayude, que nos sirva, que nos complazca.*

*Muchos cristianos dicen que si vamos a Jesús él nos hará ricos, nos tendrá siempre en salud, nos ayudará a ganar la lotería, etcétera. Hablan como si Jesús nos hubiera prometido una vida fácil y sin complicaciones. Los evangelios dicen lo contrario, la vida cristiana es difícil. Jesús no es un cajero automático que visitamos sólo cuando necesitamos algo de él. No podemos tener relación íntima con una máquina. Lo que Jesús nos ofrece es una relación de amistad, de entrega, de amor, pero no de interés.*

—Fray Gilberto Cavazos-Gluz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

## REFLECTIONS ON THE READINGS

### GOD'S WORK

We are so busy! Most of us have more than one job to do, and we never seem to have enough time. We are workers, volunteers, parents, friends, and most of us are more than one thing at a time. But which of these is the work of God?

We seldom view our ordinary work as being the work of God. We may think that we have to be ministers or priests, missionaries or charity workers, engaged full-time in works formally identified as being "God's work." But everything we do with a faithful heart and with love for others is God's work. We each have our own role to fill in the world, and many gifts are necessary. We cannot always see the direct connection of our daily work to the plan of God. But we trust and we believe that God leads us to do what is needed, where it is needed. What is "God's work?" "This is the work of God, that you believe in the one he sent" (John 6:29).

Copyright © J. S. Paluch Co.

### TREASURES FROM TRADITION

Customs surrounding wedding rites are often in tension with our liturgical tradition. Sometimes practices are almost forced on engaged couples. Anyone who has ever planned a wedding knows how quickly the invoices expand. A hundred dollars here, a hundred there, often for non-essentials, when more deeply traditional practices, like an expression of charity for the poor, fall by the wayside. One such practice often labeled as "deeply traditional" is the aisle runner for the bride. Actually, the American tradition is to clean our church buildings, in contrast to European village churches, which often had dirt or cobblestone floors. There, a band of linen (rented) or a carpet of flowers might be set in place for a bridal party. Here, plastic roll-ups are procured and positioned by the ushers for the bride's entrance. The problems are many, not the least of which is that there is no "bride's entrance" in our official liturgy. Another is that in a wedding Mass, the communicants have to navigate the treacherous aisle with the sometimes-slippery runner. The aisle runner is neither a treasure nor a tradition, and by omitting it, the couple who asks for canned goods for the poor to be brought to church at their wedding Mass will find an extra hundred dollars or so for the cause!

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co



## FAITH FORMATION

### Registrations for the Religious Education process 2015-2016



We will be receiving registrations for all grades, 1 thru 8 for the elementary program and from 9th to 12th grade for the confirmation program, and adults who would like to prepare to receive a sacrament, in the month of August. This will include all children and teens who will be attending for the first time (year I), children and teens who will be receiving sacraments who attended last year (year II) and children and teens who have already received their sacraments and want to continue learning about their faith (pos-communion).

**In order to serve you better, registrations will be taken only on the following days:**

**Monday and Wednesdays, August 17, August 19, August 24, y August 26 from 5:00 - 8:00 pm Saturday, August 29 from 5:30 - 8:30 pm. Sunday, August 23, from 9:00 am to 2:30 pm**

**Last day of registration is Sunday, August 30<sup>th</sup> from 9:00 am to 2:30 pm**

#### Requirements:

- Need to be **registered** in our parish and **attend** Mass here in our parish.
- Baptismal certificate for grades 1-8
- Baptismal certificate and First communion certificate for grades 9-12.

Adult process requires:

- Baptismal certificate and or First Communion if applicable.

Adults and children who need Baptism:

- birth certificate.

Any questions please call at 714 444-1500 or e-mail Luis Ramirez (grades 1-8 and adults): [lramirez@coscp.org](mailto:lramirez@coscp.org) or Mel Morillos (grades 9-12) [youthministry@coscp.org](mailto:youthministry@coscp.org).

## FORMACIÓN DE FE

### Inscripciones para el proceso de Educación Religiosa 2015-2016 (catecismo)



Estaremos recibiendo inscripciones para los grados del 1 al 8 para el programa elemental y del los grados del 9 al 12 para el programa de confirmación y para adultos que necesiten prepararse para recibir un sacramento, en el mes de Agosto. Esto incluye todos los niños y adolescentes que asistirán por primera vez (año I), los niños y adolescentes que asistieron el año pasado (año II) y los niños y adolescentes quienes han recibido ya sus sacramentos y desean continuar aprendiendo sobre su fe (post-comunión).

**Para poder servirles mejor, las inscripciones se recibirán solamente en las siguientes fechas:**

**Lunes y Miércoles, Agosto 17, Agosto 19, Agosto 24 y Agosto 26 de 5:00 pm a 8:00 pm Sábado, Agosto 29 de 5:30 a 8:30 pm Domingos, Agosto 23, de 9:00 am a 2:30 pm**

**El último día de inscripción es el domingo el 30 de agosto de 9:00 am a 2:30 pm.**

#### Requisitos:

- Ser miembros **registrados** y **asistir** a misa en esta parroquia.
- Certificado de bautismo para grados 1-8
- Certificado de bautismo y de primera comunión para grados 9-12
- Certificado de bautismo y/o comunión y/o confirmación para adultos

Adultos y niños que necesiten ser bautizados

- El certificado de nacimiento.

Si desea más información o tiene preguntas por favor llame al 714 444-1500 o escriba a Luis Ramirez (grados del 1 al 8)

[lramirez@coscp.org](mailto:lramirez@coscp.org) o

Mel Morillos (grados del 9 al 12)

[youthministry@coscp.org](mailto:youthministry@coscp.org).



**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ**

*La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica*

*El Tráfico humano*

*Tendrá compasión del pobre y del necesitado, Y la vida de los necesitados salvará. Rescatará su vida de la opresión y de la violencia, Y su sangre será preciosa ante sus ojos.*

Salmo 72: 13-14

*"El Tráfico humano es un crimen contra la humanidad. Debemos unir nuestros esfuerzos para liberar a las víctimas y parar este crimen que se ha vuelto cada vez más agresivo, que amenaza no sólo a los individuos, pero los valores fundamentales de la sociedad ..."* Papa Francisco

*Para más información sobre Tráfico*

*Humano ir a:*

[www.lifejusticepeace.org/advocacy/human-trafficking](http://www.lifejusticepeace.org/advocacy/human-trafficking)

**LIFE, JUSTICE & PEACE**

**CATHOLIC SOCIAL TEACHING PUT INTO PRACTICE**

Human Trafficking

"He shows pity to the needy and the poor and saves the lives of the poor. From extortion and violence he frees them for precious is their blood in his sight."

Psalm 72:13-14

"Human Trafficking is a crime against humanity. We must unite our efforts to free victims and stop this crime that's become ever more aggressive, that threatens not just individuals, but the foundational values of society..." Pope Francis

For more information on Human Trafficking go to:

[www.lifejusticepeace.org/advocacy/human-trafficking](http://www.lifejusticepeace.org/advocacy/human-trafficking)

**IN SOLIDARITY, WE ARE ALL GOD'S CHILDREN**



**IMMIGRATION MASS**

July 19, 2015  
Our Lady Of  
Angels Cathedral

**SOLIDARITY** requires richer nations to aid poorer ones, commands respect for different cultures, demands justice in international relationships and calls on all nations to live in peace with one another.

*En el mero centro de la virtud de la SOLIDARIDAD está la búsqueda de la justicia y la paz. El Papa Paulo VI nos dijo: si quieres paz, trabaja por la justicia.*



## ENCUENTRO MATRIMONIAL



**Dense como pareja la oportunidad de volverse a enamorar:**

¿Está faltando la comunicación en su matrimonio?

¿La rutina, la soledad, la indiferencia les está afectando en su relación?

¿Piensan que todo se ha perdido, que ya no hay solución?

Entonces el Encuentro Matrimonial Mundial, a través de su experiencia que ofrece en un fin de semana puede ayudarles como ha ayudado a miles de parejas en todo el mundo, las cuales han logrado.....

- ✦ Que su comunicación sea más profunda
- ✦ Que su renazca el romance
- ✦ Que su relación se renueve
- ✦ Y que la alegría y la unidad vuelvan a florecer en su relación

Si desean saber más de los que el Encuentro Matrimonial Mundial puede brindarles para su relación, llamen para pedir más información a:

**Carlos y Verónica Cuevas**  
714-721-6796 O 714-679-5747  
**COSCP PARISHIONERS**

### The Little Ones

ESTOY TRABAJANDO PARA EL PAQUETA DE BENEFICIOS DE LA VIDA ETERNA, NO POR HORA

IT'S THE ETERNAL LIFE BENEFIT PACKAGE I'M WORKING FOR, NOT THE HOURLY WAGE



Jesus answered them and said, "Do not work for food that perishes but for the food that endures for eternal life, which the Son of Man will give you." Jn 6:27

## MARRIAGE ENCOUNTER



### MARRIAGE ENCOUNTER

You can make a difference in your marriage!

Got a good marriage?

Want to make your good marriage ever better?

Try Marriage Encounter.

Why not start it out by making a marriage encounter weekend to freshen up your marriage by putting some spark and romance in it that maybe has gone out. What a great gift to each other! For more information please contact:

**Jim & Cheryl at 949-551-9156.**



**A Successful Marriage  
requires falling in love  
many times, always with  
the same person.**

## ENGAGED ENCOUNTER



Are you or someone you know that are engaged and are planning their wedding?

Let Catholic Engaged Encounter help you start a great marriage.

For information: CEEweekend@gmail.com

[www.engagedencounter.org](http://www.engagedencounter.org)

OR CALL

**Marge & Verle Eggleston**

**714-540-3872**

**COSCP PARISHIONERS**